



HZC hochschulzentrum china
德国奥斯纳布吕克应用科学大学
对华高等教育中心
eine initiative der hochschule osnabrück



**HOCHSCHULE
OSNABRÜCK**
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES



BERICHT ÜBER DIE CHINA-AKTIVITÄTEN DER HOCHSCHULE OSNABRÜCK

德国奥斯纳布吕克应用科学大学 与中国相关活动的年度工作报告

Berichtszeitraum

报告期

September 2021 – August 2022

2021年9月 – 2022年8月

Foto: BI Shihui
Guangzhou

Vorwort

Für die Hochschule Osnabrück bilden Kooperationen mit chinesischen Hochschulen seit vielen Jahren einen besonderen Schwerpunkt.

Aufgrund der andauernden Corona-Pandemie und der damit verbundenen Reiseeinschränkungen wurden viele China-Aktivitäten der Hochschule Osnabrück im Berichtszeitraum in Onlineaktivitäten umgestellt. Das jährliche Symposium zur angewandten Hochschulausbildung, welches im Berichtszeitraum zum 14. Mal stattfand, wurde auch als Hybridevent, und dadurch einem noch breiteren Publikum als sonst, angeboten.

Wenngleich alle Beteiligten übereinstimmen, dass der Onlinebetrieb die Programme und Veranstaltungen in Präsenz nicht vollständig ersetzen kann, konnten dank der technischen Möglichkeiten der Kontakt mit China auch in dieser schwierigen Phase aufrechterhalten werden. Da im Online-Austausch aber insbesondere die sozio-kulturellen Erfahrungen in dem jeweils anderen Land fehlen, wird der Widerermöglichung des vollständigen Präsenzbetriebes von allen mit großer Freude entgegengesehen.

Der vorliegende Bericht zeigt die Vielfalt der verschiedensten Aktivitäten der Hochschule Osnabrück mit ihren chinesischen Partnern im Zeitraum 01. September 2021 bis 31. August 2022.

Ihr Redaktionsteam
Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann
Meike Arnold
Clare Gray
Dr. Xuanhong Kus-Guo
Prof. Dr. Hendrik Lackner
Olga Tautfest

Osnabrück, Dezember 2022

前言

对于奥斯纳布吕克应用科学大学来说，与中国大学的合作多年来一直是一个特别关注点。

由于新冠疫情继续蔓延和相关的旅行限制，奥斯纳布吕克大学的许多中国活动在报告期内已转为线上进行。第 14 届中德应用型高等教育研讨会也于报告期内通过线上和线下结合的方式进行，因此受众比以往更广泛。

尽管所有活动参与者都认为，在线交流不能完全取代线下活动，但由于技术上的可能性，即使在这个困难的阶段，也有可能与中国保持联系。然而，由于在线交流尤其使双方缺乏对对方国家的社会文化经验的了解，所以大家都非常期待线下活动的全面重启。

本报告展示了奥斯纳布吕克应用科学大学与中国合作伙伴在 2021 年 9 月 1 日至 2022 年 8 月 31 日期间开展的各种多样的活动。

您的编辑团队
Dr.-Ing. Jörg Hoffmann 教授
Meike Arnold 女士
Clare Gray 女士
Xuanhong Kus-Guo 博士
Dr. Hendrik Lackner 教授
Olga Tautfest 女士

奥斯纳布吕克, 2022 年 12 月

Inhaltsverzeichnis 目录

1 Bericht über die Aktivitäten des Hochschul-zentrums China (HZC)	6
1 对华高等教育中心 (HZC) 的工作报告	6
1.1 <i>Wissenschaftsbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen</i>	6
1.1 <i>学术活动</i>	6
1.2 <i>Studierendenbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen</i>	10
1.2 <i>面向学生的活动</i>	10
2 Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften	15
2 经济与社会学院	15
2.1 <i>TNB*-Studiengang International Event Management Shanghai (IEMS)</i>	15
2.1 <i>跨国教育专业上海国际会展经济与管理 (IEMS)</i>	15
2.2 <i>Double Degree Programm LOGinCHINA</i>	32
2.2 <i>双学位项目中德物流管理 (LOGinCHINA)</i>	32
2.3 <i>DAAD-Förderung HAW.International</i>	38
2.3 <i>DAAD 资助应用科学大学·国际 (HAW. International)</i>	38
2.4 <i>Chinesische Sprache an der Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften</i>	41
2.4 <i>经济与社会科学院的中文课</i>	41
3 Publikationen	44
3 发表的著作、论文以及报告	44
3.1 <i>Schriftliche Publikationen</i>	44
3.1 <i>著作、论文</i>	44
3.2 <i>Vorträge</i>	45
3.2 <i>报告</i>	45
4 Statistiken	46

4 统计数据	46
4.1 <i>Chinesisch-Kurse an der Hochschule Osnabrück</i>	46
4.1 我校参加中文课学习的学生	46
4.2 <i>Statistiken zu den TNB-Programmen</i>	47
4.2 跨国教育项目的统计数据	47
4.2.1 IEMS	47
4.2.1 上海国际会展经济与管理（IEMS）专业	47
5 Autor*innenverzeichnis 作者目录	48

*Transnationale Bildung

1 Bericht über die Aktivitäten des Hochschulzentrums China (HZC)

1.1 Wissenschaftsbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen

Meike Arnold

Prof. Dr. Hendrik Lackner

Dr. Xuanhong Kus-Guo

Treffen der HZC-Arbeitsgruppe

Seit Gründung des HZC im April 2013 bieten die HZC-Arbeitsgruppentreffen eine regelmäßige fach- und fakultätsübergreifende Austauschplattform für China-interessierte Hochschullehrende und -mitarbeitende. Aufgrund der Kontaktbeschränkungen im Jahr 2021/22 wurden die HZC-Arbeitsgruppentreffen virtuell per Zoom durchgeführt.

Die Treffen finden zwei Mal pro Semester statt und stehen allen Interessierten offen. Die Anmeldung erfolgt über x.kus-guo@hs-osnabrueck.de. ■

Osnabrücker China-Gesprächskreis

Der federführend vom HZC ausgerichtete Osnabrücker China-Gesprächskreis, bestehend aus Vertretern der Stadt Osnabrück, der IHK Osnabrück – Emsland – Grafschaft Bentheim, des Landkreises Osnabrück, der Wirtschaftsförderung Osnabrück sowie der Universität Osnabrück und dem HZC, findet alle drei Monate im Wechsel bei den verschiedenen Mitgliedern statt. Durch den regelmäßigen Austausch mit den Regionalpartnern konnte ein aktives Netzwerk geschaffen werden, in dem Termine koordiniert und gemeinsame Projekte geplant und beworben werden können.

Aufgrund der Kontaktbeschränkungen traf sich der Osnabrücker China-Gesprächskreis online. ■

1 对华高等教育中心 (HZC) 的工作报告

1.1 学术活动

Meike Arnold

Dr. Hendrik Lackner 教授

Xuanhong Kus-Guo 博士

HZC 工作组会议

自 HZC 于 2013 年 4 月成立以来, HZC 工作组会议一直为对中国感兴趣的大学讲师和员工提供定期的跨学科和跨院系的交流平台。由于人际接触限制, 2021/22 年的 HZC 工作组会议均通过 Zoom 的方式线上举行。

会议每学期举行两次, 我们欢迎所有感兴趣的人参加。报名参加会议请电邮至 x.kus-guo@hs-osnabrueck.de。■

奥斯纳布吕克中国对话小组

由 HZC 领头主办的奥斯纳布吕克中国对话小组由奥斯纳布吕克市、奥斯纳布吕克-埃姆斯特兰-本特海姆商会、奥斯纳布吕克县区、奥斯纳布吕克经济发展局以及奥斯纳布吕克大学和 HZC 的代表组成。会议每三个月在不同成员处轮流召开一次。通过与区域合作伙伴的定期交流, 我们得以建立一个活跃的网络用来协调各类活动, 并共同计划、推动一些项目。

由于人际接触限制, 奥斯纳布吕克中国小组对话会议于线上举行。■

14. Deutsch-Chinesisches Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung

Am 28. Oktober 2021 fand das 14. Deutsch-Chinesische Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung statt. Das Symposium wurde in diesem Jahr vom HZC ausgerichtet. Aufgrund der coronabedingten Reise- und Kontaktbeschränkungen wurde das Symposium als virtuelle Konferenz durchgeführt. Das ZeMIT (Zentrum für Multimedia und IT-Anwendungen) unterstützte tatkräftig bei der Umsetzung des virtuellen Formates. Die Leitthemen des diesjährigen Symposiums lauteten „Zukunft des dualen Studiums & Innovative Kooperationsformate zwischen Hochschulen in Deutschland und China“.

Bundespräsident a.D. Christian Wulff hatte die Schirmherrschaft des Symposiums inne und moderierte die hochrangigen Grußwortredner an. WAN Gang, Bildungsminister a.D., WANG Qingxian, Provinzgouverneur der Provinz Anhui sowie Stefan Weil, Ministerpräsident des Landes Niedersachsen, hielten die ersten Grußworte. Der niedersächsische Minister für Bildung und Kultur Björn Thümler übersandte eine Videogrußbotschaft. Außerdem sprachen Lu Jun, Vize-Bürgermeister der Stadt Hefei, und Osnabrücks Oberbürgermeister Wolfgang Griesert einleitende Worte.

第 14 届中德应用型高等教育研讨会

第十四届中德应用型高等教育研讨会于 2021 年 10 月 28 日举行。今年，该研讨会由对华高等教育中心主办。由于与新冠疫情有关的旅行和入境限制，该研讨会以线上会议的形式举行。本次线上会议的顺利进行得到了 ZeMIT（多媒体和信息技术应用中心）的大力支持。今年研讨会的主要议题是“二元制研究的未来和中德大学之间的创新合作形式”。

前德国联邦总统 Christian Wulff 主持了本次研讨会并发表了高水平的演讲。前教育部部长万钢、安徽省省长王清宪和下萨克森州州长 Stefan Weil 率先致欢迎辞。下萨克森州教育和文化部长 Björn Thümler 发来了视频问候。此外，合肥市副市长陆军和奥斯纳布吕克市市长 Wolfgang Griesert 也作了相关发言。



Christian Wulff, Bundespräsident a.D. fungierte als Schirmherr des 14. Deutsch-Chinesischen Symposiums zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung (Screenshot: Meike Arnold)

德国前联邦总统 Christian Wulff 担任第十四届中德应用型高等教育研讨会的主持人（截图: Meike Arnold）



Prof. Dr. Wan Gang, Bildungsminister der VR China a.D., wurde für das Symposium aus China hinzugeschaltet (Screenshot: Meike Arnold)

中华人民共和国前教育部长万钢教授在中国分会场参加此次研讨会（截图: Meike Arnold）



Die deutschen Keynote-Redner Prof. Dr. Thomas Hanschke (2.v.r.) und Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer (1.v.r.) reisten für das Symposium nach Osnabrück (Foto: VIP Foto)

德国分会场主讲人 Thomas Hanschke 教授（右二）和 Helwig Schmidt-Glintzer 教授（右一）在奥斯纳布吕克参加研讨会（图片：VIP Foto）



Musikalische Unterstützung während der Pause durch Studierende des Instituts für Musik (Foto: VIP Foto)

本校音乐学院学生在休息期间演奏音乐（图片：VIP Foto）

Keynote-Redner Prof. Dr. Thomas Hanschke, China-Beauftragter des niedersächsischen Ministeriums für

下萨克森州科学和文化部的中国代表 Thomas Hanschke 教授和 Helwig Schmidt-

Wissenschaft und Kultur, und Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glitzer reisten für das Symposium nach Osnabrück. Die anderen deutschen und chinesischen Keynote-Redner wurden virtuell zugeschaltet.

Im Jahr 2022 wird das Symposium von der Hefei Universität ausgerichtet. ■

1.2 Studierendenbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen

Meike Arnold

Prof. Dr. Hendrik Lackner

Beratungsangebote und Vorbereitungsworkshops für Studierende

Das HZC bietet für Studierende, die einen Auslandsaufenthalt in China planen, eine interkulturelle Vorbereitung im Rahmen von Workshops oder auch als individuelle Beratung an.

In den Workshops werden den Studierenden Hintergrundinformationen zur aktuellen politischen und wirtschaftlichen Situation Chinas sowie Tipps zum Alltagsleben in China vermittelt. Die Workshops werden in Kooperation mit den International Faculty Offices organisiert. ■

China-Kompetenz-Zertifikats für Studierende

Das im Wintersemester 2020/21 eingeführte China-Kompetenz-Zertifikat konnte im Berichtszeitraum bereits fünf Mal vergeben werden.

Aufgrund der Reisebeschränkungen nach China wurden virtuelle Angebote geschaffen, um Studierenden interkulturelle Erfahrungen zu ermöglichen.

Ein Beitrag zum China-Kompetenz-Zertifikat wurde zudem im Handbuch China-Kompetenzen (Gabriele Thelen, Helena Obendiek, Yichun Bai (Hg.) veröffentlicht. ■

Glitzer Professor als Vortragender speziell nach Osnabrück für die Teilnahme an der Tagung. Andere deutsche und chinesische Vortragende nahmen an der Tagung über Online-Konferenzen teil.

2022 wird die Tagung von der Hefei Universität ausgerichtet. ■

1.2面向学生的活动

Meike Arnold

Dr. Hendrik Lackner 教授

为学生提供的咨询活动和留学预备工作坊

除了面向对去中国留学感兴趣的学生提供个人咨询外，HZC 今年再次为准备去中国留学的学生提供了中国留学预备工作坊。

工作坊向学生们介绍中国当前的政治和经济形势以及相关背景，并为他们提供在中国生活的有用建议。本工作坊与国际院办公室合作举办。■

为学生颁发中国能力证书

于 2020/21 年度冬季学期推出的中国能力证书在报告期内已经颁发了五次。

由于前往中国的旅行限制，我们以开设线上活动的方式使学生能够获得跨文化经验。

一篇关于中国能力证书的文章也发表在《中国能力手册》，由 Gabriele Thelen, Helena Obendiek 和 Yichun Bai 共同编辑。■

Chinesisch-Sprachkurse für Mitarbeitende und Lehrende

Auch Lehrende und Mitarbeitende der Hochschule Osnabrück haben die Möglichkeit, Kenntnisse in der chinesischen Sprache im Rahmen eines semesterbegleitenden Sprachkurses zu erwerben. In diesem Jahr konnte der Chinesisch-Sprachkurs für Mitarbeitende und Lehrende der Hochschule Osnabrück im Onlineformat fortgesetzt werden. Einige Teilnehmende haben bereits das Level HSK 4 erreicht. ■

Virtuelle HZC-Summer University

Da in diesem Jahr aufgrund der Corona-Pandemie keine Reisen nach China möglich waren, wurde die HZC-Summer University im virtuellen Rahmen angeboten. Die Hefei Universität organisierte einen einwöchigen Online-Intensivsprachkurs, Fach- und Unternehmensvorträge sowie ein kulturelles Rahmenprogramm. Zehn Studierende der Hochschule Osnabrück absolvierten die erste virtuelle HZC-Summer University. ■

Erste internationale Blockwoche „China für Anfänger: erste Einblicke in Wirtschaft, Kultur und Sprache“

Vom 09.5. bis 13.5.2022 nahmen 24 Studierende an der ersten internationalen Blockwoche „China für Anfänger: erste Einblicke in Wirtschaft, Kultur und Sprache“ teil. Die Blockwoche wurde vom HZC organisiert. Im Fokus der einwöchigen China-Blockwoche stand eine Einführung in die chinesische Sprache, indem die Studierenden die Grundzüge der chinesischen Sprache lernten. Zwei Angestellte von chinesischen Unternehmen wurden online zugeschaltet und gaben den Studierenden interessante Einblicke in die Arbeitswelt in China. Ein besonderes Highlight waren zudem die Vorträge von Prof. Dr. Hans-Wolf Sievert, Ehrenvorsitzender des Aufsichtsrates der Sievert SE, und Frau Sabine Dietlmeier,

面向教师和员工的中文课

奥斯纳布吕克应用科学大学的教师和员工也有机会通过学期内开展的语言课来学习中文知识。今年，大学继续为教师和员工开设了线上的中文课。部分学员已达到汉语水平 HSK 四级。■

线上夏季大学

由于今年新冠疫情流行，无法前往中国，HZC 暑期大学以线上方式进行。合肥学院组织了为期一周的在线活动，包括强化语言课程、关于中国技术和公司的讲座以及了解中国文化的活动。来自奥斯纳布吕克应用科学大学的 10 名学生完成了第一届 HZC 线上暑期大学。■

首届国际项目周“面向初学者的中国概况了解：经济、文化和语言的初识”

从 2022 年 5 月 9 日至 13 日，24 名学生参加了首届国际项目周“面向初学者的中国概况了解：商业、文化和语言的初识”。项目周由对华高等教育中心组织。为期一周的中国项目周的重点是对汉语的介绍。参与项目周的学生学习了汉语的基础知识。两名在中国工作的员工分享了他们的工作和生活经历，让学生们对中国的工作环境有了独特的见解。本次项目周的另一个亮点是 Sievert SE 监事会名誉主席 Hans-Wolf Sievert 教授和德国工商大会大中华区项目总监 Sabine Dietlmeier 女士的讲座。

Geschäftsführerin der German Industry and Commerce Greater China GmbH.

Im Rahmen der Blockwoche wurden folgende Themen aufgegriffen:

- Einführung in die chinesische Kultur mit interkulturellem Training Deutschland/China
- Chancen und Herausforderungen für deutsche Unternehmen auf dem chinesischen Markt
- Crashkurs Chinesisch – Grundzüge der chinesischen Sprache
- Personalführung und Arbeitserfahrungen in China
- Fallstudien und Projekte: Unternehmen und Kulturen in China

Außerdem vertieften die Teilnehmenden ihre China Kompetenz durch ein interkulturelles Training mit dem Schwerpunkt „Deutschland-China“, das von Frau Clare Gray angeboten wurde. Während des freiwilligen chinesischen Business Dinner lernten die Studierenden chinesische Tischsitten und typische Gepflogenheiten von Geschäftsessen in China kennen. Die Blockwoche schloss mit Gruppenpräsentationen der Studierenden über die Themen „Online Einkaufsplattformen in China“, „Elektronikhersteller in China“, „Do's und Don'ts in China“ und „Freizeitgestaltung in China“.

Die chinesische internationale Blockwoche wird in Zukunft ein jährliches Angebot des HZC sein und steht allen Studierenden der Hochschule Osnabrück offen. ■

项目周期间讨论了以下议题:

- 中国文化介绍与跨文化培训 德国/中国
- 德国企业在中国市场的机遇和挑战
- 汉语速成班--汉语的基础知识
- 在中国的人事管理和工作经验
- 案例研究和项目: 中国的公司和文化

此外, 学生们还通过以 "德国-中国 "为主题的跨文化培训, 加深了他们理解中国的能力。此次培训教师为 Clare Gray 女士。在自愿参加的中国商务晚宴中, 学生们了解了中国的餐桌礼仪和中国商务晚宴的典型习俗。在这一周的活动, 学生们就 “中国的网上购物平台”、“中国的电子制造商”、“在中国该做什么和不该做什么”以及 “中国的休闲活动” 等主题做了小组报告。

中国国际项目周今后将成为 HZC 的年度活动, 并向奥斯纳布吕克应用科学大学的所有学生开放。■



Gruppenfoto von der Blockwoche (Quelle: Meike Arnold)

项目周全体合照（资料来源：Meike Arnold）

Online-Vortragsreihe „Chinas Rolle im 21. Jahrhundert“

Im Sommer 2022 organisierte das HZC eine Online-Vortragsreihe mit drei Vorträgen rund um Chinas Rolle im 21. Jahrhundert, die von Mai bis Juni stattfand. China-Interessierte aus ganz Deutschland konnten an der Veranstaltung teilnehmen. Jedem Vortrag folgte eine Diskussionsrunde, in der sich die Teilnehmenden mit den Vortragenden austauschen konnten.

Am 09.05.2022 hielt Prof. Dr. Thomas Zimmer von der Tongji University einen Vortrag mit dem Thema „Kulturbeziehungen zwischen China und Deutschland am Beginn des 21. Jahrhunderts: Traditionen, Wandel und Strukturen“. Prof. Dr. Zimmer sprach in seinem Vortrag über die Entwicklung der China-Forschung an deutschen Universitäten sowie die Bedeutung von Literatur- und Fachübersetzungen auf die gegenseitige Wahrnehmung. Zudem beleuchtete Prof. Dr. Zimmer die Bedeutung und Rolle von Goethe- und Konfuzius-Instituten. Schließlich gab er noch einen Überblick über die Entwicklung der deutsch-chinesischen Kulturbeziehungen und gab einen Ausblick auf die weitere Zukunft der deutsch-chinesischen Beziehungen.

在线系列讲座 “中国在 21 世纪扮演的角色”

2022 年夏季，HZC 组织了一个在线系列讲座，从 2022 年 5 月到 6 月，围绕中国在 21 世纪所扮演的角色举办了三场讲座。来自德国各地、对中国感兴趣的人都可以参加这个活动。每个讲座后都设有讨论环节，方便与会者与演讲嘉宾进行交流。

2022 年 5 月 9 日，Thomas Zimmer 教授以 “21 世纪初的中德文化关系：传统、变化和结构 ” 为题进行了演讲。在他的演讲中，Zimmer 教授谈到了德国大学中国研究的发展，以及文学和专业翻译对相互认知的意义。此外，Zimmer 教授还介绍了歌德学院和孔子学院的意义和作用。最后，他对德中文化关系的发展进行了概述，并展望了德中关系的未来。

Am 31.05.2022 beleuchtete Prof. Dr. HU Chunchun von der Shanghai international Studies University den China-Diskurs, der innerhalb und außerhalb von China geführt wird. Er diskutierte hierbei die Frage, ob die in China diskutierten Fragen tatsächlich keine authentischen chinesischen Fragen seien, oder ob der interne China-Diskurs zu stark durch ausländische Perspektiven geprägt sei. In seinem Vortrag Prof. Hu bewarb das gegenseitige Verständnis für die kulturellen und gesellschaftlichen Unterschiede zwischen China und Europa. Er schloss seinen Vortrag mit einem optimistischen Ausblick auf die deutsch-chinesischen Beziehungen.

Am 02.06.2022 berichtete Prof. Dr. CHEN Hongjie, Peking Universität über „Das chinesische Hochschulsystem im 21. Jahrhundert – Expansion und Involution“. In seinem Vortrag beleuchtete Prof. Dr. Chen die dynamische Entwicklung des chinesischen Hochschulsystems seit Beginn des neuen Jahrhunderts. Er zeigte, wie China innerhalb kurzer Zeit in die Phase des Massenstudiums eingetreten ist. Zudem befasste er sich in seinem Vortrag mit dem aktuellen Phänomen der „Involution“, welches den steigenden Leistungsdruck und den immer stärkeren Wettbewerb für Studierende beschreibt. Sein Vortrag zeigte einen kritischen Einblick in das chinesischen Hochschulsystem.

Diese drei Vorträge boten den Teilnehmenden tiefgreifende Einblicke in das moderne China aus verschiedenen Perspektiven und wurden von den Teilnehmenden mit großer Begeisterung angenommen. Deswegen ist die Vortragsreihe in Zukunft als ein jährliches Angebot des Hochschulzentrums China (HZC) geplant. ■

2022年5月31日,上海外国语大学教授胡春春博士探讨了中国境内外关于中国的言论。他讨论了这样一个问题:在中国讨论的问题实际上并不是真正的中国问题,或者中国内部的话语是否受到了国外观点太大的影响。在他的讲座中,胡教授促进了与会者对中国和欧洲之间的文化和社会差异的相互理解。他在演讲的最后对德中关系进行了积极乐观的展望。

2022年6月2日,北京大学陈洪捷教授就“21世纪的中国高等教育体系——扩张与变革”作了报告。在他的演讲中,陈教授强调了进入新世纪以来中国高等教育系统的动态发展。他展示了中国如何在短时间内进入大众高等教育阶段。此外,他的讲座还涉及到当前的“内卷化”现象,描述了日益增长的业绩压力和学生之间不断加剧的相互竞争。他的讲座为与会者提供了对中国高等教育系统的真知灼见。

这三场讲座从不同的角度为与会者提供了对现代中国的深刻见解,受到了与会者的热烈欢迎。因此,该系列讲座计划在未来成为 HZC 的一项年度活动。■

2 Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften

2.1 TNB*-Studiengang International Event Management Shanghai (IEMS)

Clare Gray

Prof. Dr. Kim Werner

Allgemeine Information über IEMS

Der Studiengang International Event Management Shanghai (IEMS) besteht seit 2004. Die Partnerhochschule, Shanghai University of International Business and Economics (SUIBE) hat seit 2012 Universitätsstatus. Sie zählt mittlerweile zu den führenden Universitäten des Landes (Tier 2). 2020 feierte die SUIBE ihr 60-jähriges Bestehen. Seit 2015 wird das Programm von Prof. Dr. Kim Werner auf deutscher Seite geleitet. Sie folgte auf Prof. Helmut Schwägermann, der den Studiengang 2005 mitgründete. Programmkoordinatorin ist seit über 13 Jahren Frau Clare Gray.

Der Studiengang hat sich in China und Deutschland einen herausragenden Ruf in der Veranstaltungsbranche erarbeitet. Er kann als Vorreiter für die Zusammenarbeit der deutschen Veranstaltungsbranche mit China angesehen werden und wurde bereits mehrfach von der Eventbranche ausgezeichnet. So hat IEMS beispielsweise seit 2010 jährlich die Auszeichnung der nationalen „Convention & Exhibition Society“ (CCES) als bester Eventstudiengang Chinas erhalten. Weiterhin wird IEMS chinaweit als Modell für ein erfolgreiches Programm der transnationalen Bildung angesehen. Ende 2020 erhielt IEMS vom chinesischen Generalbüro des Bildungsministeriums die Auszeichnung als einer von fünf erstklassigen Bachelorstudiengängen an der SUIBE. Von insgesamt 64 Eventmanagementprogrammen in ganz

2 经济与社会学院

2.1 跨国教育专业上海国际会展经济与管理 (IEMS)

Clare Gray

Kim Werner 博士、教授

关于 IEMS

上海国际会展经济与管理 (IEMS) 专业自 2004 年以来开始开设。合作大学——上海对外经贸大学 (SUIBE), 自 2012 年起拥有大学地位。它现在位居中国领先大学之列 (第 2 级)。2020 年, 上海对外经贸大学庆祝建校 60 周年。自 2015 年以来, 该项目德方一直由 Kim Werner 教授博士领导。她是 2005 年共同创立该计划的 Helmut Schwägermann 教授的接任者。Clare Gray 女士担任该项目协调员已有 13 年之久。

该课程在中国和德国的会展经济行业享有很高的声誉。它可以是德国会展经济行业与中国合作的先驱, 并已获得了该行业的多个奖项。例如, 自 2010 年以来, IEMS 每年都被会议与展览协会 (CCES) 授予“中国最佳会展专业”的称号。此外, IEMS 在中国被视为跨国教育项目的成功典范。2020 年底, IEMS 获得了教育部办公厅颁发的上海对外经贸大学五个本科一流专业之一的称号。在全中国总共 64 个会展经济与管理专业中, IEMS 在 2021 年的排名中位列第四。在 SUIBE 的总共 33 个专业中, IEMS 在 2021 年排名第二。

*Transnationale Bildung

China erreichte IEMS 2021 den 4. Platz beim Ranking. Von den insgesamt 33 Majors an der SUIBE wurde IEMS 2021 als 2. gerankt.

Der Kooperationsvertrag mit der SUIBE wurde 2020 bis Mitte 2028 verlängert. Somit ist eine Laufzeit des IEMS-Programms von mehr als 24 Jahren gewährleistet. Der Studiengang befindet sich zurzeit in dem aktuellen Re-Akkreditierungsprozess. Für das Jahr 2024 ist die Re-Akkreditierung des Studienganges für weitere acht Jahre geplant. ■

IEMS und COVID-19

Das Wintersemester 2021/2022 und das Sommersemester 2022 waren für IEMS aufgrund der Corona-Pandemie wieder eine große, aber als Team gut zu bewältigende Herausforderung. Dank jahrelanger enger Kooperation und Zusammenarbeit zwischen den IEMS-Kolleg*innen der Hochschule Osnabrück und der SUIBE konnten beide Semester wieder – trotz Einschränkungen im Bereich der Mobilität – reibungslos durchgeführt und abgeschlossen werden.

In regelmäßigen Online-Treffen des IEMS-Management-Teams der beiden Hochschulen konnten die durch die Corona-Pandemie verursachten Herausforderungen für IEMS gemeinsam besprochen und für alle Beteiligten so optimal wie möglich gelöst werden.

与 SUIBE 的合作协议已在 2020 年延长至 2028 年中期。这确保了 IEMS 项目将运行 24 年以上。该专业目前正处于重新认证过程中。计划在 2024 年对该专业进行为期 8 年的重新认证。■

IEMS 和新冠病毒

在疫情的影响下，2021/2022 冬季学期和 2022 夏季学期再次成为 IEMS 的一个很大的，但在团队力量下可以战胜的挑战。多亏了 IEMS 项目里奥斯纳布吕克应用科学大学和上海对外经贸大学的同事之间的多年紧密合作，尽管流动性受到了限制，两个学期都顺利结束了。

两所大学 IEMS 项目管理团队在定期举行的线上会议上能够一起讨论新冠疫情对 IEMS 带来的挑战，并尽可能找到对所有参与者有利的最佳解决方案。



Das IEMS-Management-Team trifft sich regelmäßig online, um den reibungslosen Ablauf des Programms sicherzustellen. Prof. Helmut Schwägermann (IEMS-Dozent und ehemaliger Programmleiter der HSOS), Clare Gray (IEMS-Programmkoordinatorin), Dr. Ding Yi (IEMS-Dozentin der SUIBE), Dr. Huang Hui (IEMS-Programmleiter der SUIBE), Prof. Dr. Kim Werner (IEMS-Programmleiterin der HSOS).

Quelle: Clare Gray

IEMS 项目管理团队定期在线上见面，以保证项目顺利进行。Helmut Schwägermann 教授（IEMS 讲师和 HSOS 前项目主任）、Clare Gray（IEMS 项目协调员）、Ding Yi 博士（SUIBE IEMS 讲师）、黄辉博士（SUIBE IEMS 项目主任）、Kim Werner 教授（HSOS IEMS 项目主任）（图片：Clare Gray）

Alle Vorlesungen im Programm fanden in unterschiedlichen digitalen Formaten problemlos statt und der erfolgreiche Abschluss des Studiums für den 2018er Jahrgang konnte reibungslos gewährleistet werden.

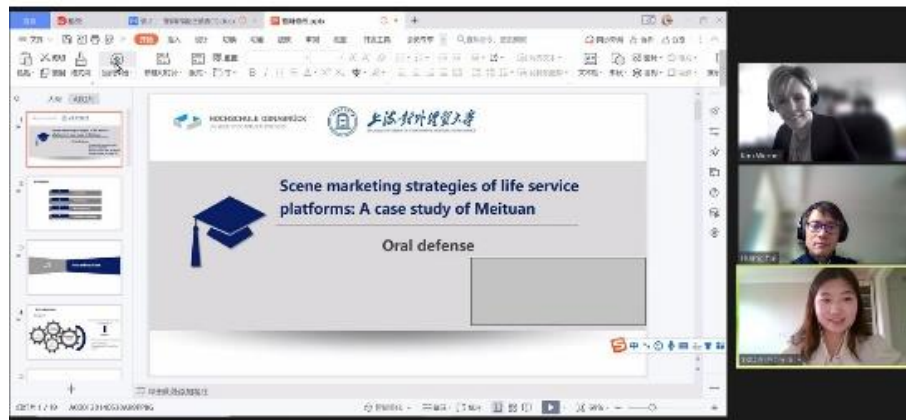
Auch die mündlichen Abschlussprüfungen wurden 2022 zum dritten Mal online abgenommen. Die Prüfer*innen und Prüflinge konnten sich flexibel aus ganz Deutschland und China hinzuschalten. So fanden alle 64 Prüfungen nach genau festgelegten Kriterien und Vorgehensweisen zwischen dem 25. und 28. April 2022 online statt.

该课程的所有讲座都以不同的线上形式顺利进行，确保了 2018 届学生顺利完成学业。

2022 年，毕业考试的口试也是第三次在线上进行。考官和考生们可以在全德国和中国灵活地参与考试。2022 年 4 月 25 号至 28 号，所有的 64 场考试均按照规定的标准和程序在线上进行。

An dieser Stelle möchten wir uns bei allen Lehrenden im IEMS-Programm ganz herzlich für ihre Flexibilität und ihr Durchhaltevermögen während der letzten zwei Semester bedanken. Sie haben alle maßgeblich zu einem weiteren erfolgreichen Jahr bei IEMS beigetragen. ■

在这里，我们想向所有的 IEMS 授课老师对他们在过去两个学期里表现出来的灵活性和毅力表示感谢。你们为 IEMS 项目又一年的顺利进行作出了巨大贡献。■



Prof. Dr. Kim Werner und Dr. Huang Hui führen online eine mündliche Prüfung für die Bachelorarbeit einer IEMS-Studentin durch. Quelle: Huang Hui

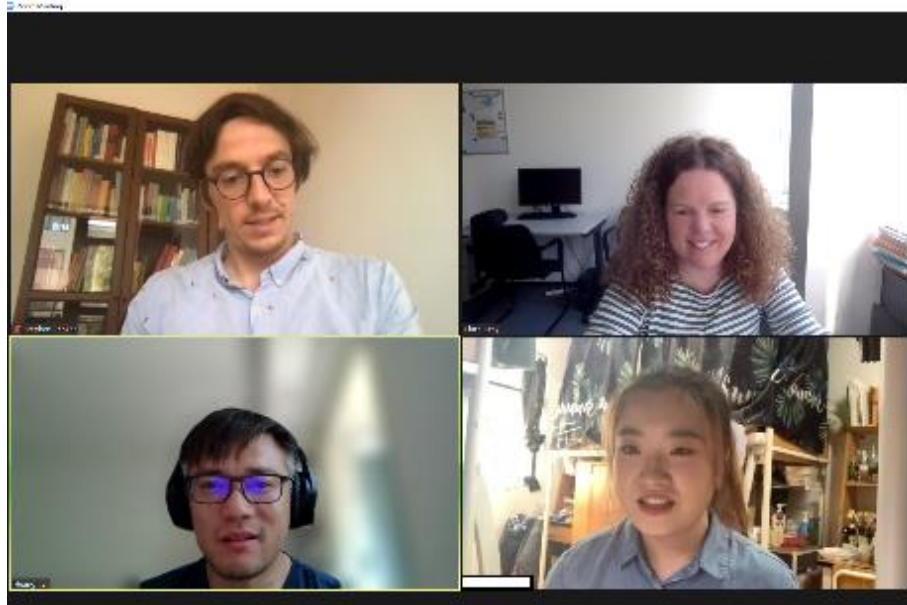
*Kim Werner 教授和 Huang Hui 博士在网上对一位 IEMS 学生的学士论文进行口试
资料来源 Huang Hui*

SUIBE Studierende in Osnabrück / Auslandssemester

Trotz der Corona-Pandemie konnten im Wintersemester 2021/2022 fünf Austauschstudierende mit einem Vollstipendium des DAAD für ein Auslandssemester nach Osnabrück kommen, wo sie unterschiedliche englischsprachige Vorlesungen besuchten. Die fünf Studierenden wurden durch DAAD-Stipendien gefördert. Die Auswahlgespräche für diese Stipendien fanden gemeinsam mit dem DAAD Vertreter in Shanghai, Herrn Dr. Stephan Renken, im Mai 2021 online über Zoom statt. ■

SUIBE 学生在奥斯纳布吕克的交换学期

尽管新冠疫情仍然严峻，5 名交换生还是在 2021/2022 年冬季学期获得了 DAAD 全额奖学金并且来到了奥斯纳布吕克参加各类以英语授课的相关课程。这 5 名学生得到了 DAAD 奖学金的资助。2021 年 5 月，DAAD 驻上海代表 Stephan Renken 博士通过 Zoom 平台进行了这些奖学金申请者的遴选面试。■



Dr. Stephan Renken (DAAD-Vertreter aus Shanghai), Frau Clare Gray (IEMS-Programmkoordinatorin) und Dr. Huang Hui (IEMS-Programmleiter der SUIBE) bei einem DAAD-Stipendenauswahlgespräch mit einer IEMS-Kandidatin.

Quelle: Clare Gray

Stephan Renken 博士（来自上海的 DAAD 代表）、Clare Gray 女士（IEMS 项目协调员）和 Huang Hui 博士（SUIBE 的 IEMS 项目主任）在 DAAD 奖学金选拔面试中与一位 IEMS 候选人交谈 来源: Clare Gray





Ein gemütliches Abendessen in der CaLo mit den IEMS-Austauschstudierenden, Prof. Dr. Kim Werner (IEMS-Programmleiterin) und Clare Gray (IEMS-Programmkoordinatorin)

Quelle: Clare Gray

与 IEMS 交换生、Kim Werner 教授 (IEMS 项目负责人) 和 Clare Gray (IEMS 项目协调员) 在 CaLo 活动中心愉快地共进晚餐 资料来源: Clare Gray

Bericht von Zhang Yuxiang (Friedrich), Austauschstudent im Wintersemester 2021/2022 in Osnabrück

My name is Zhang Yuxiang (Friedrich) and I am a senior student in the bachelor programme IEMS, which is a cooperative programme by Osnabrück University of Applied Science (HSOS) and Shanghai University of International Business and Economics (SUIBE). I am very honoured to have had the opportunity to receive a DAAD scholarship for one-semester of study at HSOS as an exchange student from September 2021-February 2022. Although I had been to Germany twice before, it was mainly for travel and sightseeing. The exchange study, however, to be able to immerse myself more deeply in the local society and culture and to get a better feeling for the differences and characteristics of both regions, remains a story that I am looking forward to telling. In the following, I will use

奥斯纳布吕克 2021/2022 年冬季学期交流生 ZHANG Yuxiang (Friedrich) 的报告

我叫 ZHANG Yuxiang (Friedrich)，是奥斯纳布吕克应用科学大学 (HSOS) 和上海对外经贸大学 (SUIBE) 合作的本科项目 IEMS 的高年级学生。我非常荣幸有机会获得 DAAD 奖学金，从 2021 年 9 月至 2022 年 2 月作为交换生在 HSOS 学习一个学期。虽然我之前去过德国两次，但主要是为了旅游和观光。然而，为了能够更深入地沉浸在当地的社会和文化中，更好地感受两个地区的差异和特点，这次交流学习仍然是我迫不及待想要分享的故事。下面，我将用两个部分来介绍我在德国奥斯纳布吕克和欧洲的交流生活。■

two parts to introduce my exchange life and stay in Osnabrück, Germany and Europe. ■



Preparation for going abroad

Quelle: Zhang Yuxiang

为出国做准备 资料来源: ZHANG Yuxiang

Part1: Course and study life - exploration and challenges at the same time

During the exchange period in Germany, the courses were generally not too stressful compared to the almost full class schedule in China. I had 5 modules during my study period and about 6 classes per week in Germany. But the biggest obstacle was not the course's difficulty itself, but the language barrier, which was not only because of the need to use a foreign language (sometimes even the second-foreign language) to learn knowledge, but also in the language application of discussion and collaboration in the course. In China, the discussion in class is sometimes "offish" but in HSOS the situation is different, in most courses I had there were energetic discussions. Thus, there was a period of adaptation when I needed to change my way of thinking with English ideas and integrate them into the

第一部分：课程和学习生活——探索和挑战并行

在德国交流期间，与中国几乎满满当当的课程安排相比，课程一般不会有太大压力。我在学习期间有 5 个模块，在德国每周大约有 6 节课。但最大的障碍不是课程本身的难度，而是语言障碍，这不仅是因为需要使用外语（有时甚至是第二外语）来学习知识，而且还需要外语在课程中进行讨论和小组合作。在中国，课堂讨论有时是“懒散”的，但在 HSOS，情况大不一样。在我所上的大多数课程中都有激烈的讨论。因此，我有一段适应期，这促使我需要改变我对英语思想的思考方式，并将其融入到讨论中。幸运的是，我遇到了许多善解人意的老师，他

discussion. Luckily, I met many considerate teachers who offered me lots of help. For example, Prof. Halopé provided me with great assistance that helped me acclimatize to the teaching way and the course process in French A1, which was taught in German. And finally, I got a good score in this module.

Generally, the studying way in HSOS is very different to the traditional way of China. Since in China there is always a full-time schedule by courses, in HSOS there was plenty of time that was free. This trained me and required the ability to organize and plan, so I had to consider how to utilize my free time and balance my study and life. That's the reason why I mentioned it was an exploration and a challenge at the same time. The compared slow way of study gave me a chance to think about what I wanted and what my interests were. And that was the true fruit of my exchange study.

Part 2: Travel and culture experience – seeing the world from different perspectives

Of course, the most exciting thing about staying in another country is being able to travel around and get to know new friends. Thanks to the student card I could take all the local trains in Niedersachsen for free. Almost every week I would explore some cities, such as Oldenburg, Münster, Hannover, Bremen, Hamburg, and Osnabrück itself. It was normal for me to walk around on the streets of Osnabrück after studying or going to Münster to visit the church market, or my favourite plan to go to Hamburg and stay an afternoon along the Elbe. These cities impressed me a lot and I got so many unforgettable memories. And sometimes I would make a longer trip to visit other countries in Europa, like Denmark, The Netherlands, Belgium, France, Iceland, or the Czech Republic. The impressive sceneries, from the magnificent architecture to the spectacular science sceneries, and the

们给了我很多帮助。例如，Halopé教授帮了我很多。在他的帮助下，我适应了用德语授课的法语 A1 的教学方式和课程进程。最后，我的这门课程得到了不错的分数。

总的来说，HSOS 的学习方式与中国的传统学习方式非常不同。由于跟在中国课程排得很满的情况相比，在 HSOS 有大量的时间可以自由安排，这反而锻炼了我，需要我有良好的组织和计划的能力，所以我必须考虑如何利用自己的自由时间，平衡我的学习和生活。这就是为什么我说这是一种探索，同时也是一种挑战。相比之下，缓慢的学习方式让我有机会思考我想要什么，我的兴趣是什么。这就是我交流学习的真正成果。

第二部分：旅游和文化体验——以不同的视角看世界

当然，留在另一个国家最令人兴奋的事情是能够四处旅行并结识新朋友。有了学生证，我可以免费乘坐下萨克森州的所有当地火车。几乎每周我都会探索一些城市，例如奥尔登堡、明斯特、汉诺威、不来梅、汉堡和奥斯纳布吕克本身。学习结束后在奥斯纳布吕克的大街上走走，或者去明斯特逛教堂市场，或者我最喜欢的行程是去汉堡在易北河边呆一个下午，这对我来说都是很正常的。这些城市给我留下了深刻的印象，也给我增添了很多难忘的回忆。有时我会长途旅行去访问欧洲的其他国家，比如丹麦、荷兰、比利时、法国、冰岛或捷克共和国。从宏伟的建筑到壮观的科学景观，再到丰富多

colourful and characteristic humanistic culture, contributed a massive repository that enriched my horizon and knowledge.

I also got to know many new friends here. I felt lucky I had an international dormitory and that my roommates all came from different continents. The collision of different cultures provided an excellent chance to experience internationalization and communication, in which we brought our customs here, communicated with each other, found our similarities, and harmonized about discrepancies. And this also provided us with a bridge to eliminate the stereotypical images of countries – the food, the language, the music, the festivals, and the customs that come from one part of the world bind us together. We built friendships in this progress and until now, we still keep in touch. And I believe the friendship will keep for a long time, perhaps one day we may meet each other again.

There were so many stories that happened in this exchange period that they cannot be fully described in just a few words. But I can certainly say this experience has brought me a lot, like the way of thinking, the multiple perspectives, the improvement of my ability in language and study, and the attitude to face and overcome difficulties.

Thanks to Ms. Clare Gray, Prof. Dr. Kim Werner, and all the teachers and staff who work in the IEMS group. And thanks to the help from the IFO group in HSOS, who offered great help during my stay in Germany. Gratitude also goes to my buddy, Timo, who helped me in the adaptation to both life and study in Osnabrück. Thanks to the joint efforts of all of us, we can continue this exchange programme after the difficult COVID period and retain this wonderful memory. For me, I learned a lot during that period and I hope this programme can run

彩、富有特色的人文文化，令人印象深刻的风景形成了一个巨大的宝库，丰富了我的视野和知识。

在这里我也认识了很多新朋友。我很幸运我被分到了一个国际生宿舍。我的室友都来自不同的大陆。不同文化的碰撞提供了一个体验国际化的世界和交流的绝好机会。我们带来了各自的习俗，相互交流，寻找我们的相似之处，包容不同之处。而这也为我们提供了一个消除国家刻板印象的桥梁——来自世界某个地方的食物、语言、音乐、节日和习俗将我们联系在一起。我们在这个过程中建立了深厚的友谊，直到现在，我们仍然保持着联系。我相信这些友谊会长存。也许有一天我们会再见面。

交流期间发生的故事太多，不是三言两语所能详述的。但我可以肯定地说，这段经历给我带来了许多，比如思维方式，多元视角，语言和学习能力的提高，以及面对和克服困难的积极态度。

感谢 Clare Gray 女士、Kim Werner 教授，以及在 IEMS 团队的所有教师和工作人。我还要感谢 HSOS 的学院国际办公室团队（IFO）的帮助。他们在我逗留德国期间提供了很大的帮助。感谢我的好友 Timo，他帮助我适应了奥斯纳布吕克的生活和学习。在我们所有人的共同努力下，我们一定可以在艰难的新冠疫情时期之后继续这个交流项目，并保留这段美好的回忆。对我来

well in the following years. GOOD LUCK and Best wishes! ■

说，交流期间我学到了很多。我衷心希望这个项目能在未来继续开展下去。好运，致以我最诚挚的祝福！ ■



Zhang Yuxiang in Hannover

ZHANG Yuxiang 于汉诺威 资料来源：ZHANG Yuxiang



Zhang Yuxiang in Dortmund

Quelle: Zhang Yuxiang

ZHANG Yuxiang 于多特蒙德 资料来源：ZHANG Yuxiang

IEMS-Erfahrungsaustausch

Das Treffen der IEMS-Lehrenden konnte aufgrund der Corona-Pandemie im Wintersemester nicht vor Ort an der

IEMS 经验交流会

因为新冠疫情的关系，冬季学期的 IEMS 项目授课教师交流会无法在奥斯纳布

Hochschule Osnabrück stattfinden, sondern wurde online durchgeführt. Positiver Nebeneffekt der Online-Variante war, dass die IEMS-Lehrenden aus Südafrika und Shanghai auch wieder an einem Erfahrungsaustausch teilnehmen konnten.

Im Sommersemester freuten sich alle über ein langersehntes Wiedersehen in Osnabrück. Ende Juni konnten sich alle endlich wieder persönlich treffen und sich beim Erfahrungsaustausch zu den unterschiedlichen IEMS-Themen und Herausforderungen austauschen. Um die Dozierenden aus Südafrika nicht auszuschließen wurde das Meeting als Hybrid-Variante durchgeführt. ■

吕克应用科学大学线下举行，而是选择了线上的方式。线上方式的一个附加好处是 IEMS 项目中来自南非和上海的授课老师可以再次参与经验交流。

夏季学期，每个人都为在奥斯纳布吕克期待已久的重逢感到高兴。大家终于可以在六月底再次见面，就 IEMS 的各种议题和挑战交流经验。为了避免把来自南非的授课教师排除在外，会议以线上和线下结合的形式举行。■



Online-IEMS-Erfahrungsaustausch im Januar 2022

Quelle: Clare Gray

IEMS2022 年 1 月在线经验交流会 资料来源: Clare Gray

IEMS-Absolvent*innen-Verabschiedung

Auf die erfolgreiche Durchführung der 64 mündlichen Prüfungen zwischen dem 25. und 28. April 2022 folgte am Abend des 13. Mai eine Abschlussfeier für den 2018er Jahrgang – eine „Graduation Party“ der besonderen Art. Das knapp dreistündige Programm wurde gemeinsam von der Programmkoordinatorin Clare Gray und den beiden studentischen Hilfskräften Elena Bregulla und Alexandra Glandt entwickelt und online durchgeführt.

Dankesreden, musikalische Einlagen (Gesang und Gitarre) von Absolvent*innen, verschiedene Videobeiträge, chinesische Kalligraphievorführungen sowie ein besonders, für dieses Event entwickeltes Online-Quiz trugen zu einer sehr gelungenen Feier für alle Beteiligten bei.

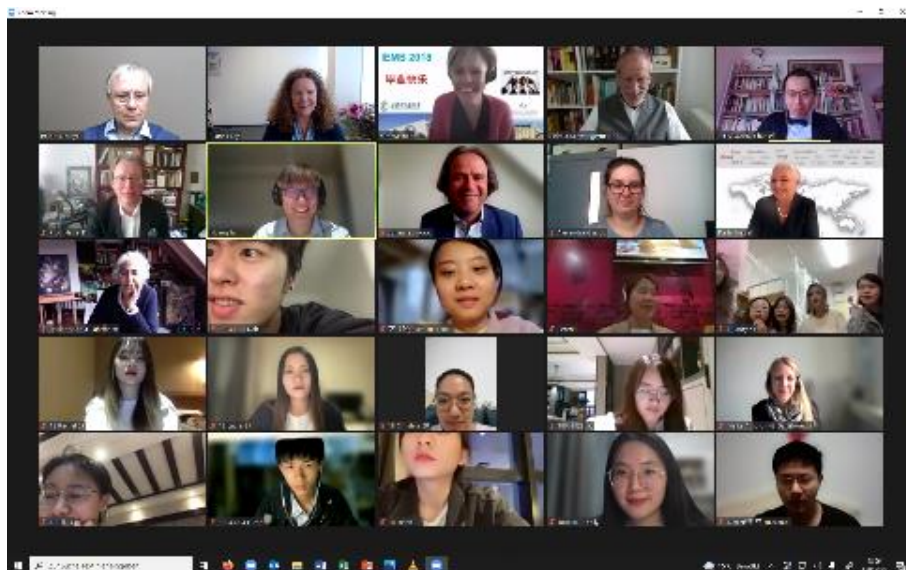
Als besonderes Highlight wurden von allen Absolvent*innen persönliche Bilder, Erinnerungen und Texte aus der Studienzeit gesammelt und als „Jahrbuch“ für den kompletten Jahrgang gedruckt. ■

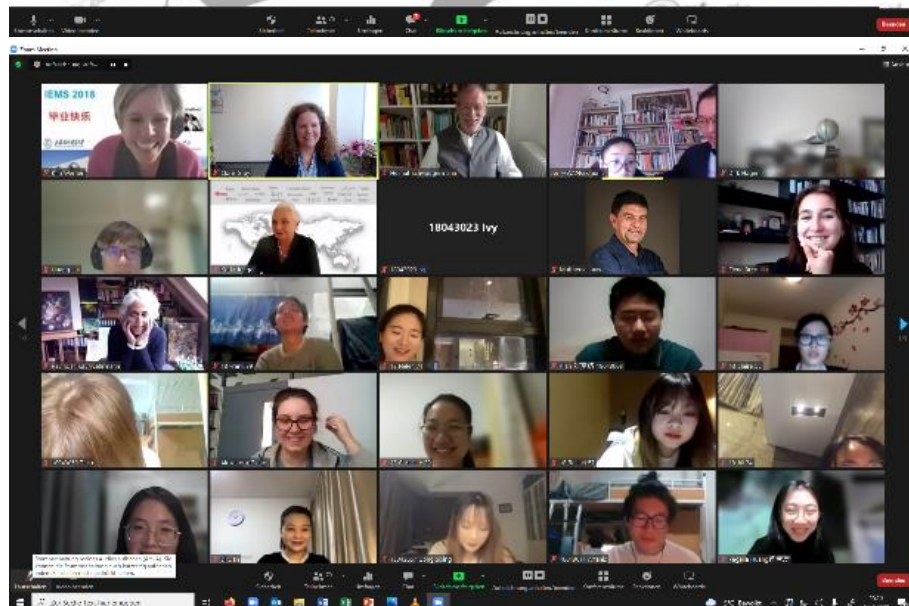
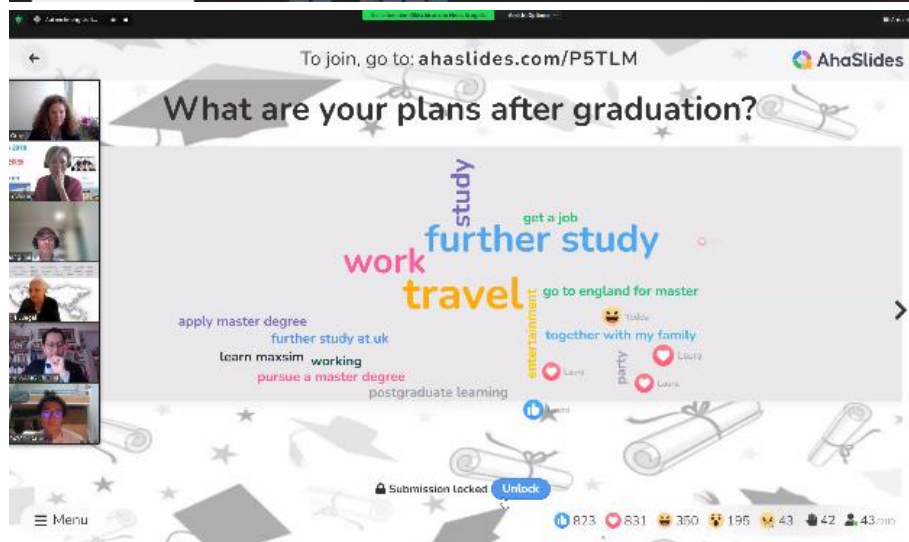
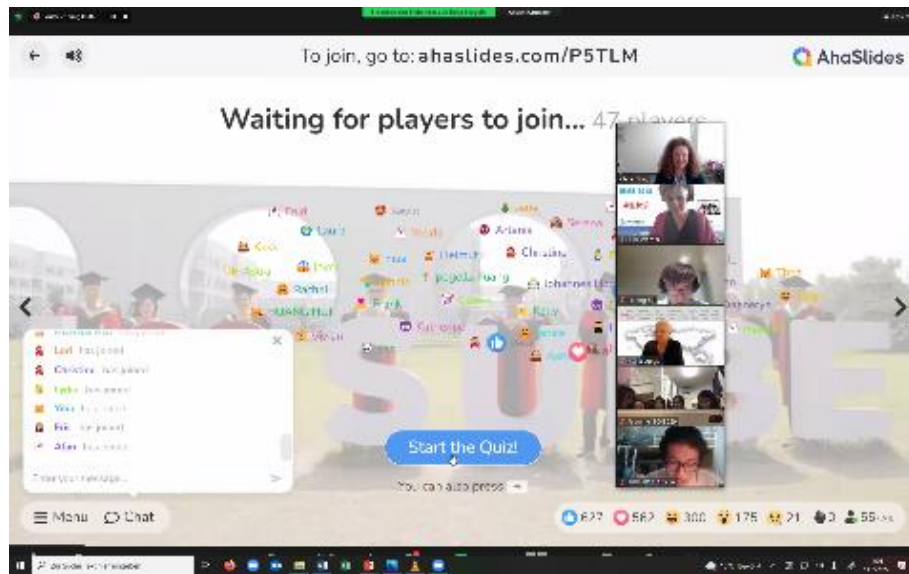
IEMS 毕业生告别会

2022年4月25日至28日64场口试圆满结束，紧接着5月13日晚举行了2018级的毕业典礼——一场别开生面的“毕业派对”。近三个小时的晚会节目由项目协调员 Clare Gray 和两名学生助理 Elena Bregulla 和 Alexandra Glandt 共同组织并在线进行。

获奖感言、毕业生的音乐插曲（唱歌和吉他）、各种视频贡献、中国书法展示和专门为此次活动开展的在线问答，为所有参与者带来了一场非常成功的庆祝活动。

当天活动的一个特别的亮点是所有毕业生收集了学生时代的个人照片、回忆和文字，并印成了一整年的“年鉴”。■



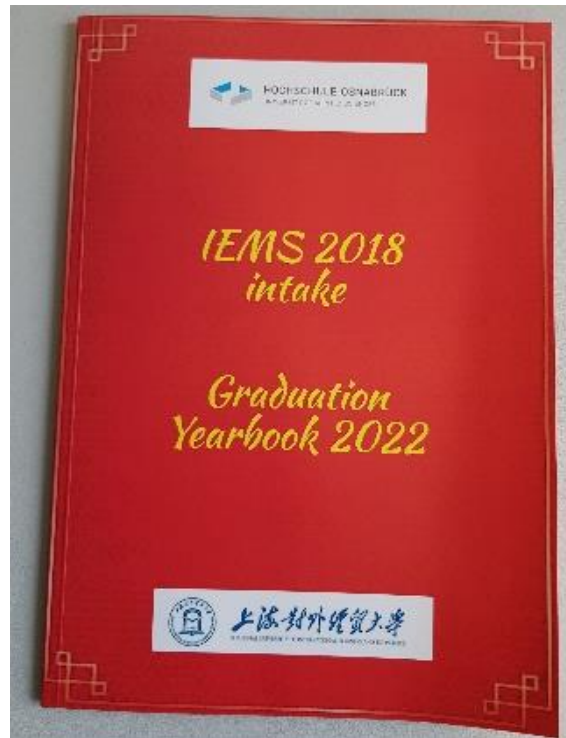


*Verschiedene Eindrücke der IEMS-Graduation Party 2022, inklusive Online-Quiz für alle Absolvent*innen.*

Quelle: Clare Gray / AhaSlides

IEMS 2022 年毕业派对的不同瞬间，包括面向所有毕业生的在线问答

资料来源: Clare Gray / AhaSlides



Das fertige Jahrbuch für den Jahrgang 2018

Quelle: Clare Gray

制作完成的 2018 年份年鉴 资料来源: Clare Gray

Absolvent*innenbefragung

Im Juni 2022 wurde eine Alumni-Umfrage unter den ehemaligen IEMS-Studierenden durchgeführt. Insgesamt nahmen 181 Alumni über WeChat an der Umfrage teil.

Von den Befragten haben 60% im Anschluss am IEMS-Programm einen Master, u.a. an folgenden Universitäten absolviert: Swansea University, Technische Universität München, University of Bristol, University of California, University of Leeds, University of

毕业生调查

2022 年 6 月, 对 IEMS 专业的毕业生进行了校友调查。共有 181 名校友通过微信参与了问卷调查。

在接受调查的人中, 60% 的人在以下大学完成了硕士学位, 包括: 斯旺西大学、慕尼黑工业大学、布里斯托大学、加州大学、利兹大学、曼彻斯特大学、同济大学等。

Manchester, Tongji University, und viele weitere.

62% der Absolvent*innen brauchten weniger als 1 Monat, um nach Beendigung ihres Studiums eine Stelle zu finden, u.a. bei folgenden Unternehmen: Alibaba, BASF, Budweiser, Deloitte China, Ernst & Young, Fiege Logistics, GE, Kraft Heinz, MCI-China, PwC, SAIC Volkswagen, VOKDAMS Event Agency, Zalando SE und viele andere.

Drei ehemalige IEMS Student*innen schreiben derzeit an ihrer Promotion und zwar an der Singapore Management University, der University of Bologna und der Harvard University.

Die Ergebnisse der Umfrage bestätigen erneut den Erfolg des Programms und die hohe Beschäftigungsfähigkeit der IEMS Absolvent*innen.■

Forschungsprojekte und Publikationen

Im Rahmen eines gemeinsamen Forschungsprojekts von Prof. Dr. Kim Werner (HSOS), Prof. Dr. Chunlei Wang (SUIBE) und Dr. Olga Junek (Victoria University, Melbourne) wurden die Auswirkungen der COVID-19-Pandemie auf die Zukunft der Eventausbildung in allen drei Ländern untersucht. Hierzu wurden qualitative Interviews mit Studierenden, Alumni, Dozierenden und Praktiker*innen/Professionals in Australien, China und Deutschland durchgeführt und ausgewertet. Die Ergebnisse wurden mittlerweile in einer führenden Fachzeitschrift publiziert:

Werner, K., Junek, O., & Wang, C. (2022). Event Management Skills in the post COVID-19 World: Insights from China, Germany and Australia. *Event Management*, 26(4), 867-882.
<https://doi.org/10.3727/152599521X162886>

62% der毕业生在完成学业后不到 1 个月就找到了工作，其中包括以下公司：阿里巴巴、巴斯夫、百威、德勤中国、安永、飞格物流、通用电气、卡夫亨氏、MCI-中国、普华永道、上汽大众、VOKDAMS Event Agency、Zalando SE 等。

3 名 IEMS 专业毕业生目前正在新加坡管理大学、博洛尼亚大学和哈佛大学攻读博士学位。

调查结果再次证实了该项目的成功和 IEMS 专业毕业生的高就业能力。■

研究项目和结果发表

Kim Werner 教授（奥斯纳布吕克应用科学大学）、Chunlei Wang 教授（上海对外经贸大学）和 Olga Junek 博士（墨尔本维多利亚大学）合作的联合研究项目研究了新冠疫情对三个国家会展专业教育未来的影响。该项目对澳大利亚、中国和德国的学生、校友、讲师和实习生/专业人士进行了定性访谈，并对访谈结果进行了分析。调查结果已发表在高水平同行评审期刊上：

Werner, K., Junek, O., & Wang, C. (2022). Event Management Skills in the post COVID-19 World: Insights from China, Germany and Australia. *Event Management*, 26(4), 867-882.

65119558

Weiterhin wurden die Ergebnisse auf dem Event Education Symposium der Hochschule Hannover vorgestellt:

Wie Corona das Lehren und Lernen in Eventstudiengängen verändern wird. Ein Werkstattbericht aus einem internationalen Forschungsprojekt. Event Education Forum Hannover, Hochschule Hannover, Juni 2021.■

Re-Akkreditierung

Für die im Jahr 2024 anstehende Re-Akkreditierung des Studiengangs IEMS begannen die Vorbereitungen bereits im Januar 2021. In mehreren intensiven ZOOM-Meetings mit den beiden Studiengangsleiter*innen und dem Management-Team beider Hochschulen wurden das derzeitige Curriculum sowie die gewünschten Änderungen für die kommenden Jahre von beiden Seiten besprochen, auch unter Berücksichtigung der Anforderungen der Bildungs- und Kultusministerien beider Länder. Wichtig war es beiden Seiten, die Erfahrungen und Erkenntnisse durch die COVID-19-Pandemie, insbesondere im Bereich der Digitalisierung aufzunehmen, und das Curriculum innovativ und zukunftsgerichtet aufzustellen, um damit auch die Anforderungen der Unternehmen an ihr zukünftiges Personal zu befriedigen. Die Erkenntnisse aus dem o.a. Forschungsprojekt, aber auch Absolvent*innen- und Studierendenbefragungen trugen in hohem Maße dazu bei, einige neue und zukunftsgerichtete Themenfelder aufzunehmen und das Profil des IEMS Curriculums noch weiter zu schärfen.

Das nun von den Gremien beider Hochschulen verabschiedete Curriculum, das ab Wintersemester 2024/25 gelten wird, enthält eine Reihe von neuen, innovativen und zukunftsgerichteten Modulen wie beispielsweise „Digitalisation and Technology in the Event Industry“,

<https://doi.org/10.3727/152599521X162886>

65119558

此外，研究结果在汉诺威大学的会展教育研讨会上进行了公布：

Corona 将如何改变活动课程中的教学和学习。来自国际研究项目的研讨会报告。活动教育论坛汉诺威，汉诺威应用科学大学，2021年6月。■

重新认证

2021年1月我们已经开始为2024年IEMS专业课程的重新认证做准备。在与两所大学的两位课程负责人和管理团队进行的几次ZOOM会议上，双方讨论了当前的课程大纲和未来几年希望发生的改变，也考虑到了两国教育部和文化部的要求。对双方来说，重要的是吸取在疫情期间得到的经验和知识，特别是在数字化领域，并以创新和面向未来的方式设置课程大纲，以同时满足企业对其未来员工的要求。上述研究项目结果，还有毕业生和在读学生调查能够极大地促进IEMS项目增加一些新的、面向未来的课题，也能够进一步突出IEMS专业课程的特点。

该课程现已获得两所大学委员会的批准，将从2024/25冬季学期开始实施，其中包含许多新颖的、以创新为特点和面向未来的模块，例如“会展行业的数字化和技术”、“可持续会展管理与评估”、“活动

„Sustainable Event Management and Evaluation“, „Event Design and Value Creation“ und „Empirical Research Methods and Thesis Writing“.

Für alle Module wurden in den vergangenen Monaten die Modulbeschreibungen überarbeitet bzw. neu entworfen und in gemeinsamen ZOOM-Meetings abgestimmt und verabschiedet.

Modulbeschreibungen und Curriculum werden in den kommenden Monaten von der Akkreditierungsagentur ZeVA geprüft. Die Vor-Ort-Begehung der Akkreditor*innen wird im Juni 2023 stattfinden. Das neue Curriculum wird dann voraussichtlich mit dem Wintersemester 2024/25 eingeführt. ■

Statistiken

- Im akademischen Jahr 2021/22 waren insgesamt 265 Studierende in dem Bachelorstudiengang IEMS eingeschrieben. 18 Lehrende der Hochschule Osnabrück unterrichteten im Berichtszeitraum im Programm IEMS.
- Insgesamt wurden im Berichtszeitraum 23 Studierende mit DAAD-Stipendien gefördert. Davon konnten 12 Stipendien für den Sommersprachkurs 2021 leider nicht in Anspruch genommen werden, weil dieser wegen der COVID-19-Pandemie abgesagt wurde. Fünf Studierende haben im Wintersemester 2021/2022 ein Austauschsemester in Osnabrück verbracht. Sechs Studierende erhielten im Berichtszeitraum ein DAAD-Surplace Stipendium.
- Seit 2008 haben 968 Studierende den Studiengang IEMS erfolgreich abgeschlossen.

Design und Value Creation“ und „Empirical Research Methods and Thesis Writing“.

对于所有模块，其内容介绍在最近几个月进行了修订或重新设计，并在 ZOOM 会议上获得了一致同意和批准。

模块内容介绍和课程将在未来几个月内由认证机构 ZeVA 审核。认证机构的现场审查将于 2023 年 6 月进行。新课程预计将在 2024/25 冬季学期推出。■

统计数据

- 在 2020/21 学年，共有 263 名学生注册了 IEMS 专业。在报告期内有 18 位奥斯纳布吕克应用科学大学的讲师在 IEMS 项目中授课。
- 在报告期内，共有 23 名学生获得了 DAAD 奖学金。其中为 2021 年的夏季语言课程颁发的 12 份奖学金无法使用，因为该课程因新冠疫情而被取消了。5 名学生于 2021/2022 年冬季学期在奥斯纳布吕克进行交换。6 名学生在报告期间获得了 DAAD 的在校奖学金。
- 自 2008 年以来，已有超过 968 名学生成功从该专业毕业。

2.2 Double Degree Programm LOGinCHINA

Olga Tautfest

Zahlen, Daten Fakten

Im akademischen Jahr 2021/2022 waren 216 Studierende in der Studienrichtung LOGinCHINA eingeschrieben. Insgesamt wurden zehn Module in deutscher Sprache durch deutsche Dozent*innen per ZOOM im Onlinesemester angeboten. In dem Studierendenjahrgang 2018 haben 57 Studierende ihren chinesischen Bachelorabschluss erworben, 13 dieser Studierenden erhielten neben dem chinesischen Bachelorabschluss die Bachelorurkunde der Hochschule Osnabrück. ■

2.2 双学位项目中德物流管理 (LOGinCHINA)

Olga Tautfest

统计数据

2021/2022 学年，有 216 名学生注册了中德物流管理（LOGinCHINA）专业。在线上学期，德方授课老师通过 ZOOM 平台提供了总共十个德语课程模块。在 2018 届学生中，有 57 名学生获得了中方大学学士学位，其中 13 名学生在获得中方大学学士学位的同时，还获得了奥斯纳布吕克应用科技大学的学士学位。■



Abschlussfoto der Studenten Quelle: Li Xiaoxue

学生毕业照 资料来源: LI Xiaoxue

Auslandsaufenthalt in Osnabrück

Im Sommersemester 2022 haben drei Studierende der Universität Hefei einen Auslandsaufenthalt an der Hochschule Osnabrück begonnen und erfolgreich an regulären Vorlesungen mit deutschen Studierenden teilgenommen. Zwei dieser Studierenden haben ihren Deutschlandaufenthalt um ein weiteres Semester verlängert und planen ihre Bachelorarbeiten in Deutschland anzufertigen. ■

在奥斯纳布吕克的留学生活

2022 年夏季学期，合肥学员的三名学生开始了在奥斯纳布吕克应用科学大学的留学生活，并与德国学生一起参加了定期课程。其中两名学生已将他们在德国的交流时间延长了一个学期，并计划在德国完成他们的本科毕业论文。■



Chinesische Austauschstudenten mit HZC-Mitarbeitern Quelle: Prof. Dr. Hendrik Lackner

Dozent*innenaustausch

Am 30. Oktober fand das erste Dozent*innentreffen im Rahmen des Double Degree Hefei statt. Neben der Semesterplanung wurden Themen wie „Das aktuelle Curriculum“ und „Die Optimierung der Onlinevorlesungen“ besprochen.

Begrüßungsveranstaltung

Am 30. Oktober fand eine Begrüßungsveranstaltung der neuen Studierenden des Jahrganges 2021 statt. Bei einer feierlichen Zeremonie an der Hefei Universität wurden die Studierenden von den Vertretern der Universität Hefei und der Hochschule Osnabrück willkommen geheißen. Das neue Dozententeam hat sich vorgestellt und gab den Studierenden erste Einblicke in den zukünftigen Studienverlauf. Herr Fan Yang, ein ehemaliger Student der Studienrichtung LOGinCHINA, berichtete über seinen Werdegang und die Möglichkeiten, die sich den Studierenden nach dem Studium eröffnen, wenn sie ein internationales Studienprogramm erfolgreich absolviert haben. ■

讲师交流

合肥双学位框架内的第一次授课教师见面会于 10 月 30 日举行。除了学期规划外,还讨论了 “目前的课程 ” 和 “优化在线讲座 ” 等议题。

新生入学欢迎仪式

10 月 30 日, 为 2021 级新生入学欢迎仪式如期举行。在合肥学院的庆典仪式上, 学生们受到了合肥学院和奥斯纳布吕克应用科学大学代表的热烈欢迎。新的授课教师团队进行了自我介绍, 让学生对未来的学习课程有了初步了解。YANG Fan 先生作为中国中德物流管理专业 (LOGINCHINA) 的中方毕业生, 报告了他的职业生涯, 以及学生在成功完成国际学习课程后所面临的未来就业机会。■



Fotos von der Begrüßungsveranstaltung Quelle: Li Xiaoxue

新生入学欢迎仪式现场照片 资料来源: LI Xiaoxue

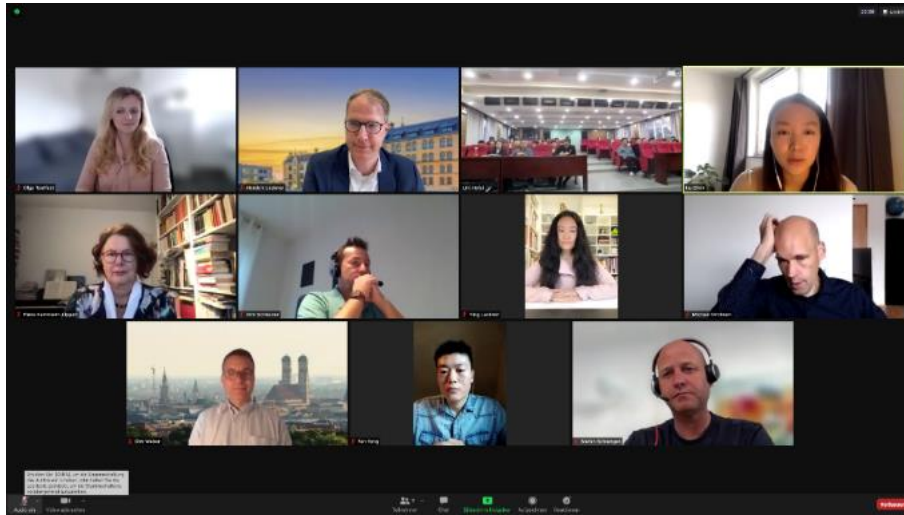


Foto von der Begrüßungsveranstaltung Quelle: Prof. Dr. Hendrik Lackner

新生入学欢迎仪式现场照片 资料来源: Hendrik Lackner 教授

Erfahrungsbericht: mein Leben in Osnabrück 经验分享: 我在奥斯纳布吕克的生活

WENIG Ningzhen, Student der Hochschule Osnabrück und der Hefei University

WENIG Ningzhen, 奥斯纳布吕克应用科学大学和合肥学院在校生

Ich heiße Ningzheng Weng. Ich komme aus China und kam im März 2022 nach Deutschland durch das LOGinChina Austauschprogramm zwischen der Hochschule Osnabrück und der Universität Hefei. Ich erinnere mich an den Tag, an dem ich in Osnabrück ankam. Das Wetter war so schön, und ich sah viele Tauben auf dem Boden. Diese Szene in chinesischen Bahnhöfen ist so nicht zu finden. Alle Gebäude sehen sehr elegant und würdevoll aus und sind sehr typisch für europäische Architektur, die ich in China kaum gesehen habe. Als ich hierher kam, war mein Deutsch sehr schlecht und ich wusste nicht einmal, was das Wort „Kassenbon“ bedeutet. Aber zum Glück lebe ich in Niedersachsen und nicht in Bayern, so kann ich jetzt die meisten Sätze verstehen, wenn ich mit anderen kommuniziere.

我叫翁宁政，来自中国，于2022年3月通过奥斯纳布吕克应用科学大学和合肥学院的中德物流管理专业（LOGinChina）的交流项目来到德国。我记得到达奥斯纳布吕克的那天，天气非常好。我看到地上有很多鸽子。在中国的火车站，你不会见到这样的场景。所有的建筑看起来都非常优雅和庄重，是非常典型的欧洲建筑，我在中国几乎没见过这样的建筑。我刚来德国的时候德语非常糟糕，我甚至连“Kassenbon”是什么意思都不知道。但幸运的是，我住在下萨克森州，而不是巴伐利亚州，所以现在我和别人交流时已经可以理解大多数内容了。

Ich studiere BWL (Schwerpunkt Logistik) an der Hochschule Osnabrück. Das Studium macht mir viel Spaß. Alle Dozenten sind sehr sachkundig und engagiert und meine Kommilitonen sind alle sehr freundlich und hilfsbereit. Unser Projektleiter Herr Prof. Dr.

我在奥斯纳布吕克应用科学大学学习商业管理（物流方向）。我真的很喜欢我的专业和学习生活。所有的讲师都是学识渊博的专业、非常尽职尽责，我的同学们也都非常友

Lackner hat uns mehrmals zum Essen eingeladen. Die nächsten beiden Fotos sind von uns.

Ich bedanke mich recht herzlich für die eindrucksvolle Studienzeit an der Hochschule Osnabrück, wo ich eine fundierte und moderne Ausbildung in Logistik und Business Management erhalten habe. ■

好、乐于助人。我们的项目负责人 Lackner 博士教授多次邀请我们共进晚餐。下方是我们的合影。

我非常感谢奥斯纳布吕克应用科学大学。在那里我度过了难忘的学习时光，受到了现代的、基础牢固的物流和商业管理领域的教育培训。■



Chinesische Austauschstudenten und HZC-Mitarbeiter bei einem Ausflug Quelle: Prof. Dr. Hendrik Lackner

中国交换生与 HZC 工作人员一起郊游 资料来源: Hendrik Lackner 教授

2.3 DAAD-Förderung HAW.International

Lu Chen

Double-Degree-Programm in Kooperation mit der Haikou University of Economics

Im Rahmen des DAAD Förderprogramms HAW.International (Modul B) wurde ein Double-Degree-Programm auf Bachelor-Niveau im Studiengang International Management B.A. an der Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften (WiSo) gemeinsam mit der Haikou University of Economics (HUE) und deren Bachelorprogramm International Economy and Trade aufgebaut. Trotz Schwierigkeiten in der Organisation des Programms durch die Pandemie und der eingeschränkten Möglichkeiten des Austausches im Jahr 2021 und 2022, wurde diese Situation als Chance für mehr Digitalisierung genutzt, indem Online-Angebote für das Programm konzipiert und erfolgreich umgesetzt wurden.

Im Wintersemester 21/22 wurde ein digitales Modul "Principles of Business Management" für Studierende von beiden Hochschulen angeboten. Insgesamt nahmen 13 chinesische Studierende an diesem Modul teil und arbeiteten mit deutschen Studierenden an einem Projekt zusammen. Die Rückmeldungen der Teilnehmenden zum Modul waren sehr positiv. Im Wintersemester 22/23 wird das Modul auch für den nächsten Jahrgang des Double-Degree-Programms geplant.

Im Oktober 2021 wurde ein virtueller Erfahrungsaustausch für Studierende in Haikou organisiert, die in der Zukunft in Deutschland studieren möchten. Zwei Studentinnen, die ein Semester in Osnabrück verbrachten, berichteten über ihre Eindrücke und Erlebnisse in der Ferne. Als Ergänzung teilte die Programmkoordinatorin Frau Lu Chen auch ihre Erfahrungen während des Studiums in

2.3 DAAD 资助应用科学大学·国际 (HAW. International)

陈露

与海口经济学院合作的双学位项目

作为 DAAD 资助项目 HAW.International (模块 B) 的一部分, 经济和社会科学学院 (WiSo) 的本科专业国际管理学和海口经济学院及其本科专业国际经济与贸易共同开设了双学位项目。尽管因为疫情给双学位项目的组织带来了一些困难, 也使 2021 年和 2022 年的交流机会受到限制, 我们将这种危机视为实现更多数字化的机会, 成功为该项目设计并举办了一系列的线上活动。

在 2021/2022 学年冬季学期, 奥斯纳布吕克大学为两所高校的学生提供了数字课程模块“商业管理原理”。一共有 13 名中国学生参加了该模块, 他们并与德国学生一起完成了一个项目。参与者对该模块的反馈非常积极。在 2022/2023 学年冬季学期, 我们也计划为下一批双学位的学生们提供该模块。

2021 年 10 月, 奥斯纳布吕克应用科学大学为未来有意赴德留学的海口学子们举办了线上学习经验交流会。两位在奥斯纳布吕克交换过一学期的学生汇报了她们对国外的印象和留学经历。作为补充, 项目协调人陈露女士也分享了她在德国留学期间的经历,

Deutschland und informierte die Studierenden mit einer Präsentation über Kulturunterschiede zwischen Deutschland und China. Der Erfahrungsaustausch hat die chinesischen Studierenden begeistert. Sie freuten sich auf einen zukünftigen Aufenthalt in Deutschland.

Im Sommersemester 22 kamen zwei Haikou Studierende als Austauschstudierende nach Osnabrück, die das vorher genannte digitale Modul besuchten. Nach einem Semester wechselte ein Student davon erfolgreich zum Double-Degree-Programm.

Im August 2022 wurde das Förderprogramm HAW.International mit dem Double-Degree-Programm bis Ende des Jahres 2024 verlängert. Das ist eine erfreuliche Nachricht für alle Programmteilnehmer. ■

Erste Virtuelle Haikou Summer University

Die erste virtuelle Haikou Summer University fand vom 13. bis zum 24. September 2021 erfolgreich statt. Insgesamt nahmen 14 deutsche Studierende der Hochschule Osnabrück und acht chinesische Studierende der Haikou University of Economics teil.

Das Programm bestand aus drei Teilen, dem Modul "Interkulturelle China-Kompetenz", Praxis-Vorträgen und einer Projektarbeit. Im ersten Teil tauschten sich die deutschen und chinesischen Studierenden unter Begleitung von Frau Ying Lackner, Chinesisch-Dozentin an der Hochschule Osnabrück, über Unterschiede und Gemeinsamkeiten der beiden Kulturen aus. Im zweiten Teil wurden ein Repräsentant der deutschen Auslandshandelskammer sowie drei deutsche Unternehmensvertreter von Dachser Spedition, der Unicredit Bank und Opharmic Technology in Hongkong eingeladen, jeweils über ihre Tätigkeiten zu berichten. Durch diese Vorträge gewannen die Studierenden Einblicke in die Wirtschaft und das Arbeitsleben in Hongkong, dem bedeutenden Handels- und Finanzzentrum der Asien-Pazifik-Region. Im

und durch PPT den Studierenden die kulturellen Unterschiede zwischen Deutschland und China verdeutlicht. Durch den Erfahrungsaustausch haben die chinesischen Studierenden sich auf einen zukünftigen Aufenthalt in Deutschland freut. Im Sommersemester 22 kamen zwei Haikou Studierende als Austauschstudierende nach Osnabrück, die das vorher genannte digitale Modul besuchten. Nach einem Semester wechselte ein Student davon erfolgreich zum Double-Degree-Programm. Im August 2022 wurde das Förderprogramm HAW.International mit dem Double-Degree-Programm bis Ende des Jahres 2024 verlängert. Das ist eine erfreuliche Nachricht für alle Programmteilnehmer. ■

并通过 PPT 让同学们了解了中德文化差异。这次的经验交流让中国留学生热情高涨，他们期待着将来去德国交换。

2022 年夏季学期，两名海口学生参加了上述的数字课程模块作为交换生来到奥斯纳布吕克。一个学期后，一名学生成功转入双学位项目。

2022 年 8 月，HAW.International 资助项目延期至 2024 年底。这对参与该计划的每个人来说都是个好消息。■

首届线上海口夏令营

首届线上海口夏令营于 2021 年 9 月 13 日至 9 月 24 日成功举办。一共有来自奥斯纳布吕克应用科学大学的 14 名德国学生和来自海口经济学院的 8 名中国学生参加了此次活动。

夏令营由“跨文化中国能力”模块、实践讲座和小组项目三部分组成。第一部分，德中学生在奥斯纳布吕克大学中文讲师 Ying Lackner 女士的带领下，讨论了两国文化的异同。第二部分，我们邀请到了德国商会代表和三位在香港的德国公司代表，分别为德国超捷物流有限公司、裕信银行和宏声医疗科技有限公司的公司代表参加讲座，介绍他们的工作内容。通过这些讲座，学生们深入了解了香港这个亚太地区重要的贸易和金融中心的经济和在香港的工作生活。第三部分，德国和中国学生共同完成了一个项目，

dritten Teil arbeiteten die deutschen und chinesischen Studierenden gemeinsam an einem Projekt und stellten ihre Ergebnisse am letzten Tag der Summer University vor. Durch die gemeinsame Arbeit konnten die Studierenden Erfahrungen mit internationalen Teams sammeln und über die unterschiedliche Herangehensweise reflektieren.

Das Feedback der Teilnehmenden zum Online-Programm war äußerst positiv. Einige der deutschen Studierenden sahen einem Aufenthalt in China mit Spannung entgegen und freuten sich über die Gelegenheit, die chinesische Kultur hautnah zu erleben. ■

并在夏令营的最后一天展示了他们的成果。通过这样的合作，学生们获得了与国际团队合作的经验并从中反思不同的相处方式。

参与者对线上夏令营的反映特别好。一些德国学生非常期待着去中国交流，并期待有机会近距离体验中国文化。 ■

2.4 Chinesische Sprache an der Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften

Ying Lackner

Bedeutung der chinesischen Sprache

Als wichtigster Handelspartner und größte Volkswirtschaft der Welt ist China auch für deutsche Unternehmen ein zentraler Partner. Auch chinesische Unternehmen werden zunehmend aktiv in Deutschland. In Zukunft werden Hochschulabsolvent*innen vermehrt für Firmen arbeiten, die auf dem chinesischen Markt aktiv sind oder die von chinesischen Eigentümern geführt werden. Chinakompetenz einschließlich der Sprachkompetenz wird in vielen deutsch-chinesischen Wirtschaftskontexten entscheidend zur reibungslosen und effektiven Durchführung von Kooperationsprojekten und somit auch zur eigenen Karriereentwicklung beitragen. Aktuell befinden sich in Unternehmen deutlich mehr chinesische Mitarbeitende mit sehr guten Deutsch-Kenntnissen als deutsche Mitarbeitende mit Chinesisch-Kenntnissen.

Chinesisch-Sprachangebote an der Hochschule Osnabrück

An der Hochschule Osnabrück haben Studierende die Möglichkeit Chinesisch-Kenntnisse im Rahmen von drei Modulen zu erwerben. Es handelt sich um die Module Chinesisch 1, Chinesisch 2 und Chinesisch 3. Alle Module sind als 4 SWS-Module konzipiert. Sie dienen in erster Linie dazu, Studierenden grundlegende Kenntnisse in chinesischer Aussprache, Schrift und Grammatik zu vermitteln. Gegenstand dieser Module ist Hochchinesisch mit vereinfachten Schriftzeichen, wobei in Chinesisch 1 und 2 das Pinyin-System (Lateinische Umschrift der chinesischen Schriftsprache) im Fokus steht und keine Schriftzeichenkenntnisse geprüft werden. Die Einteilung der Niveaustufen orientiert sich an den offiziellen

2.4 经济与社会科学学院的中文课

Ying Lackner

中文的意义

作为全球最重要的贸易伙伴和最大的经济体，中国也是德国企业的一个主要合作伙伴。中国企业也在德国市场变得越来越活跃。在未来，高校毕业生将越来越多地为活跃在中国市场的企业或由中国人经营的企业工作。在许多德中商业环境中，中国能力，包括语言能力，将对合作项目的顺利进行和有效实施起到关键作用，从而也帮助到个人的职业发展。目前，在企业中具备出色的德语知识的中国员工明显多于具备中文知识的德国员工。

奥斯纳布吕克应用科学大学提供的中文课

在奥斯纳布吕克应用科学大学学生们有机会通过三个课程模块来学习汉语知识，它们分别为中文 1，中文 2 和中文 3。所有课程模块均设计为每学期每周四个课时（SWS）的课程模块。这些课程主要的教学目标是教授学生汉语发音，书写和语法的基础知识。课程教授的内容为普通话和中文简体字，不过中文 1 和中文 2 课程的重点为汉语拼音系统，不会考察汉字书写能力。课程水平分级参考的是官方且国际认可的针对非母语者的 HSK 汉语水平考试。奥斯纳布吕克应用科学大学的所有学生均可报名参加这些课程模

international anerkannten HSK-Prüfungen zur Feststellung des Chinesisch-Sprachniveaus von Nicht-Muttersprachlern. Alle Studierenden der Hochschule Osnabrück können diese Module belegen.

Chinesisch 1 richtet sich an Studierende, die keine bis nur geringe Vorkenntnisse haben. Nach diesem Modul beherrschen die Studierenden u.a. das Pinyin-System und können vertraute und ganz einfache Sätze aus dem Alltag verstehen und formulieren, z.B. sich und andere vorstellen, Zeit- und Ortsangaben machen, das Wetter beschreiben sowie Handlungen in der Gegenwarts- und Vergangenheitsform darstellen. Zudem werden in diesem Kurs die Struktur der chinesischen Schriftzeichen und ca. 150 Schriftzeichen vermittelt.

Chinesisch 2 baut auf Chinesisch 1 auf. Während die Grammatik erweitert wird, lernen die Studierenden, sich mit komplizierteren und miteinander zusammenhängenden Sätzen in Alltagssituationen auszudrücken bzw. sich mit anderen über Informationen auszutauschen. In diesem Modul werden weitere ca. 150 Schriftzeichen vermittelt, die ebenfalls nicht zum Prüfungsinhalt gehören.

Chinesisch 3 baut auf Chinesisch 2 auf und ist das anspruchsvollste Modul, denn in diesem Modul werden zum Schluss u.a. ca. 660 Schriftzeichen geprüft. Nach diesem Modul beherrschen Studierende fast alle strukturellen Grammatikschwerpunkte in der chinesischen Sprache und können sich mit relativ komplizierten und zusammenhängenden Sätzen zu vertrauten alltäglichen Themen und persönlichen Interessensgebieten ausdrücken. Studierende, die Chinesisch 3 belegen möchten oder müssen, sollten sich deshalb schon ab Chinesisch 1 mit chinesischen Schriftzeichen auseinandersetzen. ■

块。

中文 1 针对的是没有或有很少汉语知识的学生。在学过该课程之后，学生能够掌握汉语拼音系统，而且能够理解和表达日常生活中熟悉的，非常简单的句子，比如说介绍自己和别人，提供时间和地点信息，描述天气和用现在时和过去时表达动作。此外，本课程还教授汉字的结构和 150 个左右的汉字。

中文 2 建立在中文 1 课程之上。随着语法的扩展，学生能够在日常生活中用更复杂和相关的句子表达自己的想法或与他人交换信息。在该模块中还继续教授了 150 个汉字，这些汉字也不属于考试内容。

中文 3 建立在中文 2 课程之上，是要求最高的一个模块。因为在这个课程模块中，最后会考察大约 660 个汉字。通过本模块的学习，学生几乎掌握了汉语的所有结构性的语法点，能够就熟悉的日常话题和个人感兴趣的领域，用相对复杂、连贯的句子表达自己的观点。因此，想学或者必须学中文 3 的学生们应该从中文 1 就开始学好汉字。■

3 Publikationen

3 发表的著作、论文以及报告

3.1 Schriftliche Publikationen

3.1 著作、论文

Lackner, H. (2022). Angewandte Hochschulbildung als Leitidee und Themenkosmos für Hochschulen für angewandte Wissenschaften, in: Jingmin Cai/Hendrik Lackner/Qidong Wang (Hg.), Jahrbuch Angewandte Hochschulbildung 2020. Deutsch-chinesische Perspektiven und Diskurse, Springer VS, Wiesbaden, S. V-XI

Lackner, H. (2022). Zum Wesen und Zukunftspotenzial angewandter Forschung, in: Jingmin Cai/Hendrik Lackner/Qidong Wang (Hg.), Jahrbuch Angewandte Hochschulbildung 2020. Deutsch-chinesische Perspektiven und Diskurse, Springer VS, Wiesbaden, S. 149-162

Lackner, H. (2022). On the nature of international strategic partnerships between Universities of Applied Sciences, Application-Oriented Higher Education Research (AOHER) 2, S. 71-80

Lackner, H. (2022). Innovative China-Kompetenz-Angebote an der Hochschule Osnabrück. Das neue China-Kompetenz-Zertifikat im Überblick, in: Gabriele Thelen/Helena Obendiek, Yinchun Bai (Hg.), Handbuch China-Kompetenzen, transcript, Bielefeld, S. 172-179 (gemeinsam mit Meike Arnold)

Lackner, H. (2021). On Rethinking Continuing Education - how Universities of Applied Sciences can sharpen their profile with innovative continuing education strategies, Application-Oriented Higher Education Research (AOHER) 3, S. 35-39

Werner, K., Junek, O., & Wang, C. (2022). Event Management Skills in the post COVID-19 World: Insights from China, Germany and Australia. Event Management, 26(4), 867-882. <https://doi.org/10.3727/152599521X16288665119558>

3.2 Vorträge

3.2 报告

Lackner, H.: Vortrag auf einem Weiterbildungslehrgang der National Academy of Education Administration (NAEA) am 19.07.2022 in Peking vor chinesischen Hochschulpräsidenten zum Thema "Anwendungsorientierte Hochschulbildung in Deutschland - Erfolgsfaktoren und aktuelle Case Studies" (VooV)

Lackner, H.: Keynote-Vortrag auf dem 5th New Energy Economy Forum am 27.06.2022 in Göttingen zum Thema "Energy Revolution and Industry Transition"

Lackner, H.: Vortrag im Rahmen der China-Woche der Technischen Universität Clausthal am 10.12.2021 in Clausthal zum Thema "Hochschule Osnabrück und Hefei University - eine strategische Partnerschaft" (Zoom)

Lackner, H.: Vortrag auf dem 14. Deutsch-Chinesischen Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulbildung am 28.10.2021 in Osnabrück zum Thema "Deutschland und China als strategische Partner im Bereich der anwendungsorientierten Hochschulbildung"

Lackner, H.: Vortrag auf der "China Annual Conference for International Education & Expo 2021" am 21.10.2021 in Peking zum Thema "Why China-Competence becomes more and more important for German Universities of Applied Sciences and its graduates" (Zoom)

4 Statistiken

4.1 Chinesisch-Kurse an der Hochschule Osnabrück

Im akademischen Jahr 2021/22 nahmen insgesamt 149 Studierende der Hochschule Osnabrück an Chinesisch-Kursen teil.

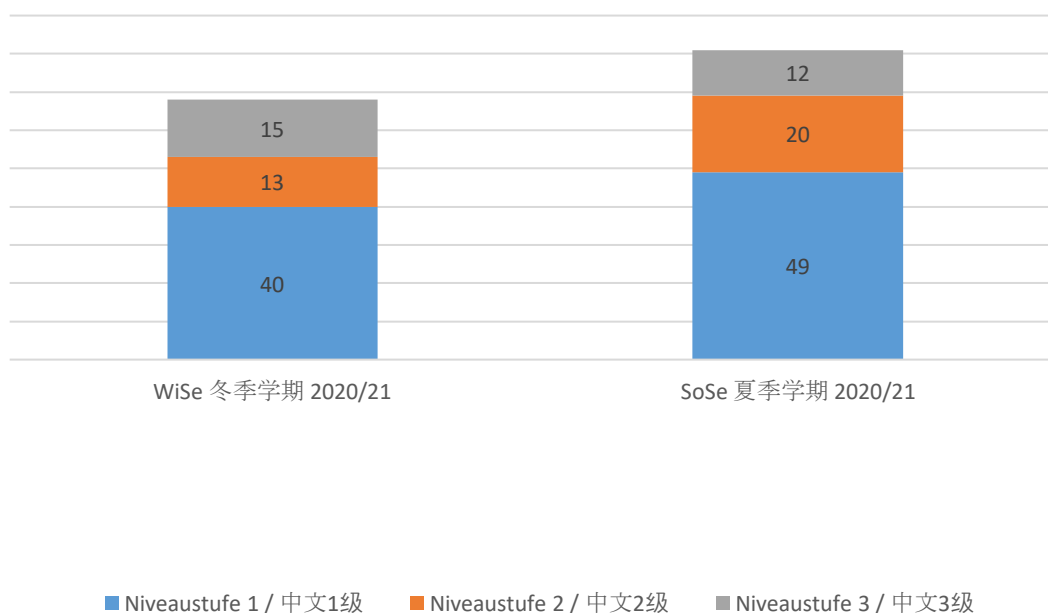
4 统计数据

4.1 我校参加中文课学习的学生

在 2021/22 学年共有 149 名学生报名参加了中文课的学习。

Chinesisch Lernende im akademischen Jahr 2020/21

2020/21 学年参加中文课学习的人数



4.2 Statistiken zu den TNB-Programmen

4.2.1 IEMS

Im akademischen Jahr 2021/22 waren insgesamt 265 Studierende in dem Bachelorstudiengang IEMS eingeschrieben. 18 Lehrende der Hochschule Osnabrück unterrichteten im Berichtszeitraum im Programm IEMS.

Insgesamt wurden im Berichtszeitraum 23 Studierende mit DAAD-Stipendien gefördert. Davon konnten 12 Stipendien für den Sommersprachkurs 2021 leider nicht in Anspruch genommen werden, weil dieser wegen der COVID-19-Pandemie abgesagt wurde. Fünf Studierende haben im Wintersemester 2021/2022 ein Austauschsemester in Osnabrück verbracht. Sechs Studierende erhielten im Berichtszeitraum ein DAAD-Surplace Stipendium.

Seit 2008 haben 968 Studierende den Studiengang IEMS erfolgreich abgeschlossen.

4.2 跨国教育项目的统计数据

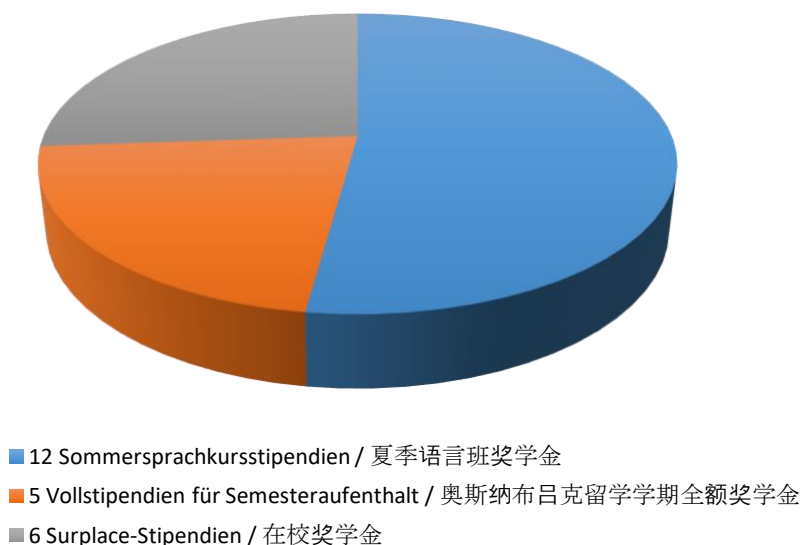
4.2.1 上海国际会展经济与管理 (IEMS) 专业

在 2021/22 学年，共有 265 名学生注册了 IEMS 专业。在报告期内有 18 位奥斯纳布吕克应用科学大学的讲师在 IEMS 项目中授课。

在报告期内，共有 23 名学生获得了 DAAD 奖学金。其中为 2021 年的夏季语言课程颁发的 12 个奖学金无法使用，因为该课程因新冠疫情而被取消了。5 名学生在奥斯纳布吕克度过了 2021/22 学年的交换学期。6 名学生在报告期获得了 DAAD 的在校奖学金。

自 2008 年以来，已有 968 名学生成功从该专业毕业。

Vergebene DAAD-Stipendien für IEMS-Studierende 2020/21
2020/21 学年获得 DAAD 奖学金资助的 IEMS 学生



5 Autor*innenverzeichnis 作者目录

ARNOLD, Meike, Fakultät WiSo

CHEN, Lu, Fakultät WiSo

GRAY, Clare, Fakultät WiSo

HOFFMANN, Jörg, Prof. Dr.-Ing., Fakultät Iul

KUS-GUO, Xuanhong, Dr., Hochschulzentrum China

LACKNER, Hendrik, Prof. Dr., Fakultät WiSo

LACKNER, Ying, Fakultät WiSo

TAUTFEST, Olga, Fakultät WiSo

WENG, Ningzheng, Student der Hochschule Osnabrück und der Hefei Universität

WERNER, Kim, Prof. Dr., Fakultät WiSo

ZHANG, Yuxiang, Austauschstudent im Wintersemester 2021/2022 in Osnabrück

Übersetzung 翻译: CHEN, Lu

KUS-GUO Xuanhong

Fakultäten und Einrichtungen 学院与机构

Center for International Mobility	CIM	国际流动中心
Fakultät Agrarwissenschaften und Landschaftsarchitektur	AuL	农业与景观设计学院
Fakultät Ingenieurwissenschaften und Informatik	IuI	信息与工程学院
Fakultät Management, Kultur und Technik	MKT	管理、文化和技术学院（林根校区）
Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften	WiSo	经济与社会学院
Hochschulzentrum China	HZC	对华高等教育中心

Kontakt 联系我们

Redaktionsleitung 主编:

Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann
j.hoffmann@hs-osnabrueck.de

Redaktionsteam 编委会:

Meike Arnold, Dipl. Reg.-Wiss. Ostasien
m.arnold@hs-osnabrueck.de

Clare Gray, MRE, BA (Hons)
c.gray@hs-osnabrueck.de

Dr. Xuanhong Kus-Guo
x.kus-guo@hs-osnabrueck.de

Prof. Dr. Hendrik Lackner
h.lackner@hs-osnabrueck.de

Olga Tautfest
olga.tautfest@hs-osnabrueck.de